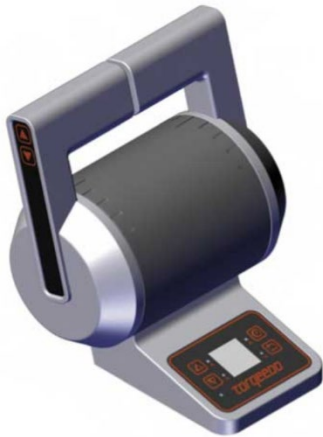


*TORQUEEDO*



# Dvojitá plynová páka na hornú montáž

---

Preklad originálneho návodu na prevádzku

Slovenčina



## Predslov

### Vážení zákazníci,

teší nás, že vás zaujal náš koncept plynovej páky diaľkového ovládania. Vaša plynová páka diaľkového ovládania zodpovedá najnovšiemu stavu techniky.

Bola navrhnutá a vyrobená s maximálnou starostlivosťou a s osobitným dôrazom na pohodlie, užívateľskú prívetivosť a bezpečnosť a pred expedovaním bola dôkladne otestovaná.

Venujte čas dôkladnému prečítaniu si tohto návodu na obsluhu, aby ste mohli s touto plynovou pákou diaľkového ovládania správne manipulovať a tešiť sa z nej čo najdlhšie.

Snažíme sa neustále zlepšovať produkty Torqeedo. Pokiaľ máte akékoľvek pripomienky k dizajnu a používaniu našich produktov, budeme radi, ak nám o nich dáte vedieť.

Vo všeobecnosti nás môžete kedykoľvek kontaktovať s akýmkoľvek otázkami týkajúcimi sa produktov Torqeedo. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane. Želáme vám, aby ste tento produkt používali s radosťou.

Váš tím Torqeedo

## Obsah

<b>1 Úvod</b> .....	<b>4</b>	5.4 Jazda dopredu/dozadu .....	15
1.1 Všeobecné informácie o návode .....	4	5.5 Ukončenie jazdy .....	15
1.2 Vysvetlenie symbolov .....	4	5.6 Nabíjanie .....	15
1.3 Štruktúra bezpečnostných upozornení .....	5	5.7 Palubný počítač.....	16
1.4 O tomto návode na prevádzku .....	5	5.7.1 Prehľad .....	16
<b>2 Vybavenie a ovládacie prvky</b> .....	<b>6</b>	5.7.2 Zobrazenie na displeji .....	17
2.1 Prehľad ovládacích prvkov a komponentov .....	6	5.7.3 Nastavenia .....	19
2.2 Rozsah dodávky .....	6	5.7.4 Výstrahy a chybové hlásenia.....	22
<b>3 Bezpečnosť</b> .....	<b>7</b>	<b>6 Všeobecné záručné podmienky</b> .....	<b>23</b>
3.1 Bezpečnostné zariadenia.....	7	6.1 Záruka a ručenie .....	23
3.2 Všeobecné bezpečnostné ustanovenia .....	7	6.2 Rozsah záruky.....	23
3.2.1 Základné informácie .....	7	6.3 Záručný proces.....	24
3.2.2 Zamýšľané používanie .....	8	<b>7 Príslušenstvo</b> .....	<b>25</b>
3.2.3 Predvídateľné nesprávne použitie .....	8	<b>8 Likvidácia a životné prostredie</b> .....	<b>26</b>
3.2.4 Pred použitím .....	8	8.1 Likvidácia odpadu z elektrických a elektronických zariadení 26	
3.2.5 Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....	8	<b>9 ES Vyhlásenie o zhode</b> .....	<b>27</b>
<b>4 Montáž a uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>9</b>	<b>10 Autorské práva</b> .....	<b>29</b>
4.1 Montáž plynovej páky diaľkového ovládania a komponentov 9			
4.2 Pripojenie k celému systému .....	11		
4.3 Nastavenie haptiky páky .....	13		
<b>5 Prevádzka</b> .....	<b>14</b>		
5.1 Núdzové zastavenie.....	14		
5.2 Jazdná prevádzka.....	14		
5.3 Začatie jazdy .....	14		

## 1 Úvod

### 1.1 Všeobecné informácie o návode

V tomto návode sú opísané všetky hlavné funkcie plynovej páky diaľkového ovládania.

#### To zahŕňa:

- Poskytnutie poznatkov o štruktúre, funkčnosti a vlastnostiach plynovej páky diaľkového ovládania.
- Informácie o možných nebezpečenstvách, ich následkoch a opatreniach na predchádzanie ohrozeniu.
- Podrobné informácie o vykonávaní všetkých funkcií počas celého životného cyklu plynovej páky diaľkového ovládania.

Tento návod vám má uľahčiť oboznámenie sa s plynovou pákou diaľkového ovládania a jej bezpečné používanie na zamýšľaný účel.

Každý používateľ plynovej páky diaľkového ovládania by si mal návod prečítať a porozumieť mu. Na účely budúceho použitia musí byť návod vždy uložený v dosahu a v blízkosti plynovej páky diaľkového ovládania.

Uistite sa, že vždy používate aktuálnu verziu návodu. Aktuálnu verziu návodu si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.torqeedo.com](http://www.torqeedo.com) v záložke servisného centra „Service Center“. Aktualizácie softvéru môžu viesť k zmenám v návode.

#### Ak budete svedomito dodržiavať tento návod, môžete:

- Predchádzať nebezpečenstvám.
- Znížiť náklady na opravy a prestroje.
- Zvýšiť spoľahlivosť a životnosť plynovej páky diaľkového ovládania.

### 1.2 Vysvetlenie symbolov



Pozor! Nebezpečenstvo rozdrvenia



Žiadna likvidácia s domovým odpadom



Pozorne si prečítajte návod



Neotvárať

## Úvod

### 1.3 Štruktúra bezpečnostných upozornení

Bezpečnostné upozornenia sú v tomto návode reprodukované s použitím štandardizovaných zobrazovacích prvkov a symbolov. Dodržiavajte príslušné pokyny. V závislosti od pravdepodobnosti výskytu a závažnosti následkov sa používajú deklarované triedy nebezpečenstva.

#### Bezpečnostné upozornenia

#### **▲ NEBEZPEČENSTVO!**

Bezprostredné ohrozenie s vysokým rizikom.  
Následkom môžu byť smrť alebo vážne telesné zranenia, pokiaľ sa riziku nepredídete.

#### **▲ VAROVANIE!**

Možné ohrozenie so stredným rizikom.  
Následkom môžu byť smrť alebo vážne telesné zranenia, pokiaľ sa riziku nepredídete.

#### **▲ POZOR!**

Ohrozenie s nízkym rizikom.  
Následkom môžu byť ľahké alebo stredne vážne telesné zranenia, alebo vecné škody, pokiaľ sa riziku nepredídete.

#### Upozornenia

#### **UPOZORNENIE!**

Upozornenia, ktoré sa musia bezprostredne dodržiavať.  
Tipy pre používateľov a ďalšie mimoriadne užitočné informácie.

### 1.4 O tomto návode na prevádzku

#### Manipulačné pokyny

Kroky, ktoré je potrebné vykonať, sú uvedené v očíslovanom zozname. Poradie krokov sa musí dodržiavať.

#### Príklad:

1. Manipulačný krok
2. Manipulačný krok

Výsledky manipulačného pokynu sa zobrazia nasledujúcim spôsobom:

- ▶ Šípka
- ▶ Šípka

#### Body zo zoznamu

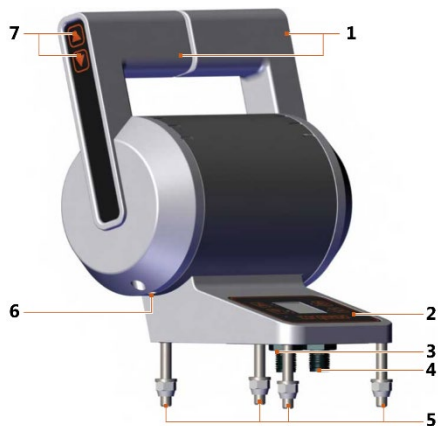
Body zo zoznamu bez povinného poradia sa zobrazujú ako zoznam s odrážkami.

#### Príklad:

- Bod 1
- Bod 2

## 2 Vybavenie a ovládacie prvky

### 2.1 Prehľad ovládacích prvkov a komponentov



Obr. 1: Prehľad plynovej páky diaľkového ovládania

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Plynová páka diaľkového ovládania | 5 Montážne nožičky M6           |
| 2 Displej                           | 6 Závrtná skrutka               |
| 3 Prvá prípojka zbernice            | 7 Funkcia trimovania/naklápania |
| 4 Druhá prípojka zbernice           |                                 |



Obr. 2: Núdzový vypínač



Obr. 3: Kľúčový spínač

### 2.2 Rozsah dodávky

Kompletný rozsah dodávky plynovej páky diaľkového ovládania Torqeedo tvoria nasledujúce diely:

- Páka
- Núdzový vypínač
- Kľúčový spínač
- Zakončovací konektor zbernice
- 2x Y-adaptér
- 2x Gateway
- 2x napájací kábel pre Gateway
- Kábel pre kľúčový spínač
- 2x predĺženie, 8-pinové (5 m)
- Návod na používanie

## Bezpečnosť

### 3 Bezpečnosť

#### 3.1 Bezpečnostné zariadenia

Dvojité plynová páka na hornú montáž je vybavená rozsiahlymi bezpečnostnými zariadeniami.

Bezpečnostné zariadenie	Funkcia
Núdzové zastavenie	Okamžite odpojí napájanie a vypne pohon. Vrtuľa sa zastaví.
Elektronická plynová páka	Zabezpečuje, aby sa dvojité plynová páka na hornú montáž mohla zapnúť len v neutrálnej polohe s cieľom zabrániť nekontrolovanému spusteniu motora.

#### 3.2 Všeobecné bezpečnostné ustanovenia

##### UPOZORNENIE!

- Prečítajte si a bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné a výstražné upozornenia uvedené v tomto návode!
- Pred uvedením dvojitej plynovej páky na hornú montáž do prevádzky si starostlivo prečítajte tento návod.

Nezohľadnenie týchto upozornení môže mať za následok ujmy na zdraví alebo vecné škody. Spoločnosť Torqeedo nenesie zodpovednosť za škody spôsobené konaním v rozpore s týmto návodom.

Podrobné vysvetlenie symbolov nájdete v **kapitole 1.2**, „**Vysvetlenie symbolov**“.

Na niektoré činnosti sa môžu vzťahovať osobitné bezpečnostné predpisy. Súvisiace bezpečnostné a výstražné upozornenia nájdete v príslušných častiach návodu.

##### 3.2.1 Základné informácie

Pri prevádzke plynovej páky diaľkového ovládania sa tiež musia dodržiavať miestne bezpečnostné predpisy a predpisy o prevencii nehôd.

Dvojité plynová páka na hornú montáž bola navrhnutá, vyrobená a pred expedovaním dôkladne otestovaná s maximálnou starostlivosťou a s osobitným dôrazom na pohodlie, užívateľskú prívetivosť a bezpečnosť.

Napriek tomu môže používanie plynovej páky diaľkového ovládania v rozpore s účelom viesť k ohrozeniam života a zdravia používateľa alebo tretích strán, ako aj k rozsiahlym vecným škodám.

### 3.2.2 Zamýšľané používanie

**Plynová páka na hornú montáž sa musí inštalovať a prevádzkovať v kombinácii s nasledujúcimi komponentmi:**

- Núdzový vypínač
- Kľúčový spínač
- 2x Y-adaptér
- Zakončovací konektor zbernice
- 2x Gateway
- Batéria Power 26-104 od verzie „F“ (Pri použití batérií staršej verzie kontaktujte servisné stredisko Torqeedo Service Center)

**Zamýšľané používanie zahŕňa aj:**

- Pripevnenie k predpokladaným upevňovacím bodom.
- Rešpektovanie všetkých upozornení z tohto návodu.
- Výlučné používanie originálnych náhradných dielov.
- Žiadne neautorizované otváranie produktov.
- Jazdu len s platným vodičským preukazom v súlade s ustanovením krajiny, v ktorej sa čln riadi.
- Pravidelnú kontrolu správnej funkčnosti bezpečnostných zariadení.

### 3.2.3 Predvídateľné nesprávne použitie

Akékoľvek iné použitie, ako je definované v „Zamýšľané používanie“ alebo použitie, ktoré presahuje tento rámec, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za škody spôsobené používaním v rozpore s určením nesie výhradnú zodpovednosť prevádzkovateľ a výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť.

Za používanie v rozpore s určením sa navyše považuje:

- Prevádzka plynovej páky diaľkového ovládania s produktmi, ktoré nie sú od spoločnosti Torqeedo.

### 3.2.4 Pred použitím

- S dvojitou plynovou pákou na hornú montáž smú manipulovať len osoby s príslušnou kvalifikáciou, ktoré majú požadované fyzické a duševné schopnosti. Dodržiavajte platné vnútroštátne predpisy.
- Poučenie o prevádzke a bezpečnostných ustanoveniach plynovej páky diaľkového ovládania a systému poskytuje výrobca člna alebo distribútor, resp. predajca.
- Ako kapitán člna ste zodpovedný za bezpečnosť osôb na palube a za všetky plavidlá a osoby vo svojej blízkosti. Bezpodmienečne preto dodržiavajte základné pravidlá správania na člne a dôkladne si prečítajte tento návod.
- Osobitnú pozornosť venujte osobám vo vode, a to aj pri jazde nízkou rýchlosťou.
- Rešpektujte upozornenia výrobcu člna týkajúce sa jeho prípustnej motorizácie. Neprekračujte stanovené limity zaťaženia a výkonu.
- Pred každou jazdou pri nízkom výkone skontrolujte stav a všetky funkcie plynovej páky diaľkového ovládania a systému (vrátane funkcie núdzového zastavenia).
- Oboznámte sa so všetkými ovládacími prvkami diaľkovej plynovej páky. Predovšetkým by ste mali dokázať v prípade potreby rýchlo zastaviť systém.

### 3.2.5 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

#### UPOZORNENIE!

Plastové povrchy plynovej páky diaľkového ovládania čistite len handričkou navlhčenou vodou alebo jemnými čistiacimi prostriedkami. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.

## Montáž a uvedenie do prevádzky

### 4 Montáž a uvedenie do prevádzky

#### UPOZORNENIE!

Pri montáži plynovej páky diaľkového ovládania zaujmite stabilný postoj. Plynovú páku diaľkového ovládania a batérie pripojte k člnu až potom, ako namontujete pohon.

#### UPOZORNENIE!

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky bezpečnostné funkcie, najmä funkciu núdzového zastavenia.

#### 4.1 Montáž plynovej páky diaľkového ovládania a komponentov

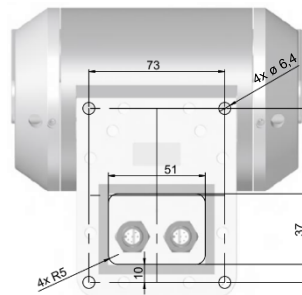
#### UPOZORNENIE!

Pri montáži dbajte na dostatok priestoru na pohyby páky.

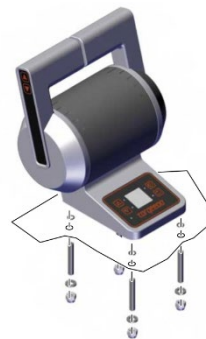
#### UPOZORNENIE!

Upozorňujeme, že montážne výkresy nie sú vyobrazené v skutočnej mierke.

#### Plynová páka diaľkového ovládania

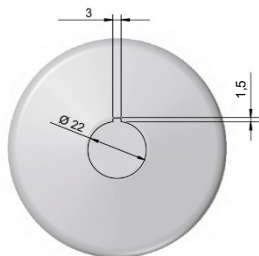


Obr. 4: Montážny výkres plynovej páky diaľkového ovládania



Obr. 5: Pohľad na plynovú páku diaľkového ovládania v rozloženom stave

## Núdzový vypínač

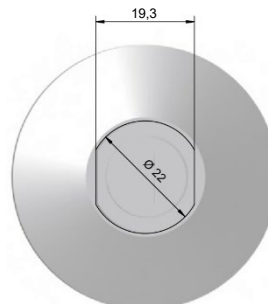


Obr. 6: Montážny výkres núdzového vypínača

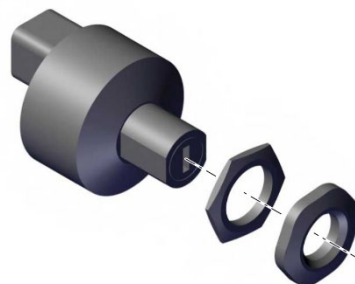


Obr. 7: Pohľad na núdzový vypínač v rozloženom stave

## Kľúčový spínač



Obr. 8: Montážny výkres kľúčového spínača



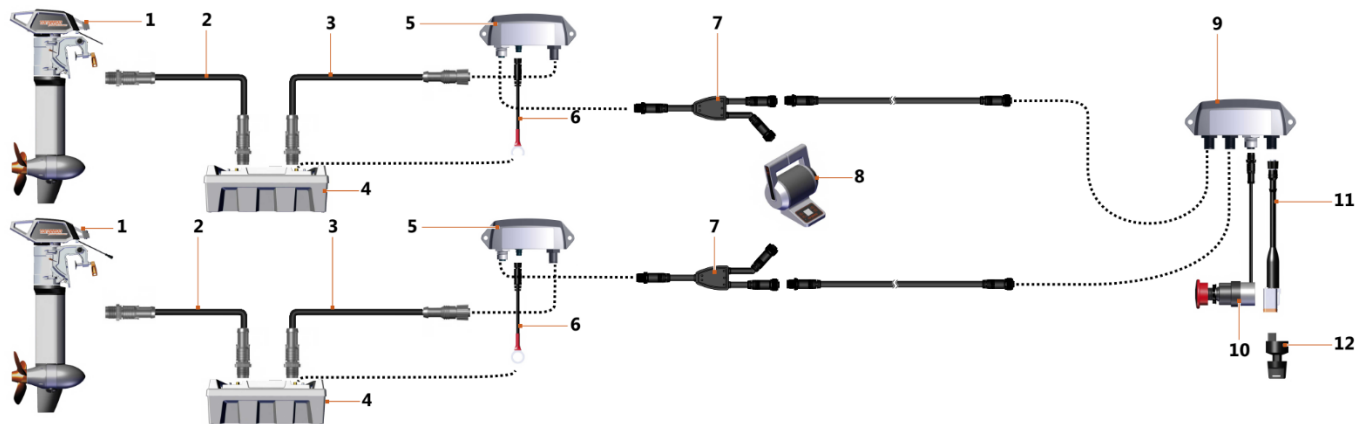
Obr. 9: Pohľad na kľúčový spínač v rozloženom stave

## Montáž a uvedenie do prevádzky

### 4.2 Pripojenie k celému systému

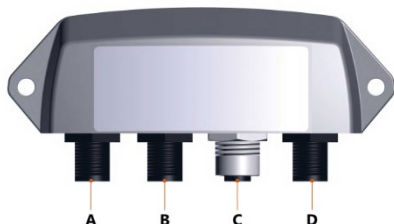
#### UPOZORNENIE!

Odporúčame vykonávať všetky montážne práce na pevnine.



Obr. 10: Káblové zapojenie jednotky diaľkového ovládania plynu

- |                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Motor Cruise                    | 7 Y-adaptér                         |
| 2 Predĺženie, 5-pinové (5 m)      | 8 Plynová páka diaľkového ovládania |
| 3 Prípojka zbernice TQ (5-pinová) | 9 Zakončovací konektor zbernice     |
| 4 Batéria                         | 10 Núdzový vypínač                  |
| 5 Gateway                         | 11 Kábel pre kľúčový spínač         |
| 6 Napájací kábel pre Gateway      | 12 Kľúčový spínač                   |

**Pripojenie zakončovacieho konektora zbernice**

Obr. 11: Dvojitý zakončovací konektor zbernice

Zapojte osempinový kábel Y-adaptéra (7) strany ovládacieho panela do zdiery B a strany ľavoboku do zdiery A na zakončovacom konektore zbernice (9).

**Pripojenie núdzového vypínača**

Zapojte päťpinový konektor núdzového vypínača (10) do zdiery C na zakončovacom konektore zbernice (9).

**Pripojenie kľúčového spínača**

Zapojte osempinový kábel kľúčového spínača (11) do kľúčového spínača (12) a zdiery D na zakončovacom konektore zbernice (9).

**Pripojenie Gateway**

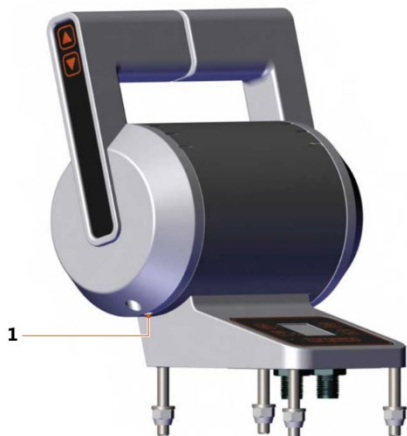
Gateway sa musí zapojiť medzi hnací systém a plynovú páku diaľkového ovládania, aby sa umožnil prevod medzi týmito dvoma komponentmi. Na tieto účely zapojte päťpinový kábel (3) do zdiery C a osempinový kábel Y-adaptéra (7) do zdiery A Gateway (5).

Pri napájaní sa musí Gateway pripojiť k plusovému pólu batérie Power 26-104. Urobte tak pripojením napájacieho kábla (6) ku kladnému pólu batérie a zapojením do zdiery B na Gateway (5). Gateway možno

prevádzkovať iba v kombinácii s batériami Power 26-104 od verzie „F“. Pri použití batérií staršej verzie kontaktujte servisné stredisko Torqeedo Service Center.

## Montáž a uvedenie do prevádzky

### 4.3 Nastavenie haptiky páky



Obr. 12: Závrtná skrutka na plynovej páke diaľkového ovládania

#### 1 Závrtná skrutka

1. Pomocou inbusového kľúča nastavte mechanický odpor na závrtnej skrutke (1).
  - ▶ Po utiahnutí závrtnej skrutky v smere hodinových ručičiek budú pohyby páky tuhé.
  - ▶ Po vyskrutkovaní závrtnej skrutky proti smeru hodinových ručičiek budú pohyby páky plynulé.

## 5 Prevádzka

### ⚠ POZOR!

**Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku automaticky nevypnutých batérií! Nepretržite pôsobiace napätie môže viesť k zásahu elektrickým prúdom.**

- Batériu vždy vypnite predtým, ako s ňou začnete pracovať.

### UPOZORNENIE!

Pravidelne kontrolujte všetky bezpečnostné funkcie, najmä funkciu núdzového zastavenia.

### 5.1 Núdzové zastavenie

Na rýchle zastavenie systému sú k dispozícii rôzne možnosti:

- Uvedenie plynovej páky diaľkového ovládania do neutrálnej polohy.
- Stlačenie núdzového vypínača.
  - ▶ Potiahnutím núdzového vypínača možno zatlačený núdzový vypínač vrátiť do pôvodného stavu.
- Prepnete kľúčový spínač do polohy vypnutia alebo do nulovej polohy.

### 5.2 Jazdná prevádzka

Poloha kľúčového spínača



Kľúč v pozícii 1

- ▶ Systém je vypnutý.



Kľúč v pozícii 2

- ▶ Systém je zapnutý a pripravený na jazdu. V tejto pozícii kľúč nie je možné vytiahnuť.

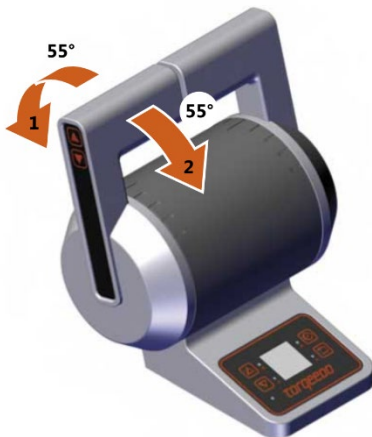
### 5.3 Začatie jazdy

Naštartovanie motora

1. Uistite sa, že núdzový vypínač nie je zatlačený.
2. Uistite sa, že plynová páka diaľkového ovládania je v neutrálnej polohe.
3. Otočte kľúčový spínač do pozície 2.
  - ▶ Rozsvieti sa displej.
  - ▶ Na aktívnej stanici svieti LED kontrolka Select nazeleno.

## Prevádzka

### 5.4 Jazda dopredu/dozadu



Obr. 13: Ovládanie plynovej páky diaľkového ovládania pri jazde dopredu/dozadu

Plynovú páku diaľkového ovládania možno otáčať maximálne o 55° dopredu a 55° dozadu.

1. Ovládajte diaľkovú plynovú páku zodpovedajúcim spôsobom.
  - ▶ Dobre (1)
  - ▶ Dozadu (2)

### 5.5 Ukončenie jazdy

Vráťte obe páky do neutrálnej polohy a otočte kľúčom úplne doľava, aby ste vyplli celý systém.

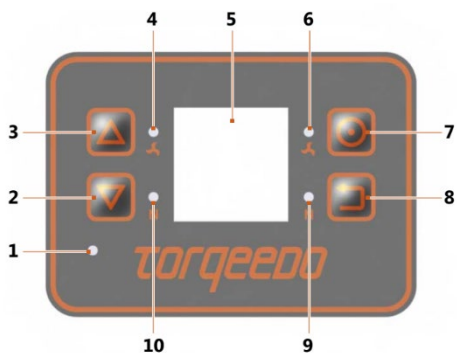
### 5.6 Nabíjanie

Aby bolo možné nabíjať batériu Power 26-104, musí byť zapnutá. Aby ste sa uistili, že je batéria zapnutá, pred nabíjaním zapnite systém kľúčovým spínačom. Počas nabíjania sa môže systém vypnúť.

## 5.7 Palubný počítač

### 5.7.1 Prehľad

Palubný počítač sa ovláda stlačením príslušných tlačidiel vedľa displeja.



Obr. 14: Prehľad displeja

- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Snímač jasu  | 6  | LED Neutral pravoboku                                 |
| 2 | Posúvanie dozadu                                   | 7  | Potvrdenie výberu                                     |
| 3 | Posúvanie dopredu                                  | 8  | Späť  |
| 4 | LED Select ľavoboku (iba pre dvojitú plynovú páku) | 9  | LED Neutral pravoboku                                 |
| 5 | Displej  | 10 | LED Neutral ľavoboku (iba pri dvojitej plynovej páke) |

### LED Select

LED Select indikuje, či je plynová páka diaľkového ovládania aktívna, ak sa na číne používajú viaceré páky.

Zelená: Plynová páka diaľkového ovládania je aktívna.

Blikajúca zelená: Prebieha aktivácia plynovej páky diaľkového ovládania.

Vypnutie: Plynová páka diaľkového ovládania nie je aktívna.

Oranžová: Žiadna komunikácia so zbernicou

Červená blikajúca: Systémová chyba

### LED Neutral

LED Neutral indikuje, že plynová páka diaľkového ovládania je v neutrálnej polohe.

Zelená: Plynová páka diaľkového ovládania je v neutrálnej polohe.

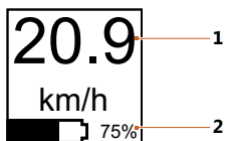
Vypnutie: Motor je v prevádzke alebo plynová páka diaľkového ovládania nie je aktívna.

## Prevádzka

### 5.7.2 Zobrazenie na displeji

Pomocou tlačidiel na posúvanie dopredu a dozadu môžete prepínať medzi jednotlivými zobrazeniami displeja.

#### Rýchlosť



- 1 Rýchlosť nad zemou (s podporou GPS)
- 2 Stav nabitia batérie v percentách (vždy viditeľný)

Obr. 15: Zobrazenie dojazdu na displeji

Jednotku rýchlosti môžete zmeniť v nastaveniach, **pozri kapitolu 5.7.3, „Nastavenia“**.

#### Dojazd



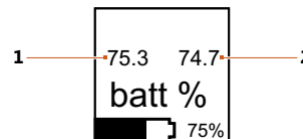
- 1 Zostávajúci dojazd alebo jazdný čas (pri chýbajúcom GPS signáli)

Obr. 16: Zobrazenie dojazdu na displeji

Jednotku dojazdu môžete zmeniť v nastaveniach, **pozri kapitolu 5.7.3, „Nastavenia“**.

Ak sa zostávajúce dojazdy motorov líšia, zobrazí sa menší dojazd.

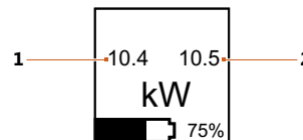
#### Stav nabitia batérie



- 1 Stav nabitia batérie ľavého motora (ľavobok) v percentách
- 2 Stav nabitia batérie pravého motora (pravobok) v percentách

Obr. 17: Zobrazenie stavu nabitia batérie na displeji

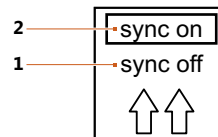
#### Spotreba energie



- 1 Aktuálna spotreba energie ľavého motora (ľavobok) v kilowattoch
- 2 Aktuálna spotreba energie pravého motora (pravobok) v kilowattoch

Obr. 18: Zobrazenie spotreby energie na displeji

#### Synchronné ovládanie motorov



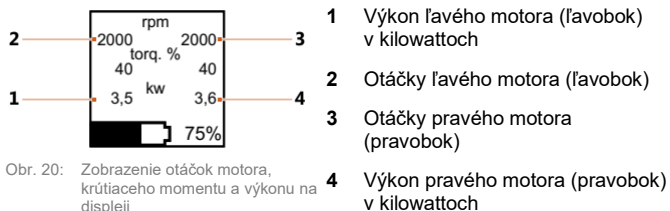
- 1 Motory sú ovládané samostatne
- 2 Motory sú ovládané synchronne

Obr. 19: Zobrazenie synchronizácie na displeji

Synchronizácia vyrovná mierny posun oboch plynových pák. Tým sa dosiahne rovnomerné zaťaženie motorov, ako aj konštantná plavba v priamom smere.

Výber potvrdíte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

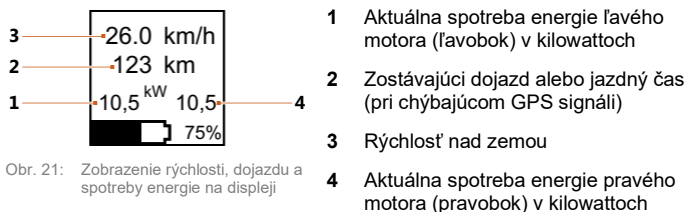
### Prehľad otáčok motora, krútiaceho momentu a výkonu



Obr. 20: Zobrazenie otáčok motora, krútiaceho momentu a výkonu na displeji

Zobrazuje sa úroveň otáčok motora a výkonu (krútiaci moment nie je k dispozícii v kombinácii s motorom Cruise).

### Prehľad rýchlosti, dojazdu a spotreby energie

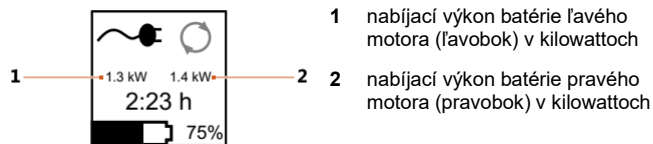


Obr. 21: Zobrazenie rýchlosti, dojazdu a spotreby energie na displeji

Jednotky rýchlosti a dojazdu môžete zmeniť v nastaveniach, **pozri kapitolu 5.7.3, „Nastavenia“**.

Ak sa zostávajúce dojazdy motorov líšia, zobrazí sa menší dojazd.

### Hydrogenerácia



Obr. 22: Zobrazenie nabíjania na displeji

Zobrazuje sa výška nabíjacieho výkonu (časový údaj nie je k dispozícii v kombinácii s motorom Cruise).

Predpoklady na hydrogeneráciu:

- Rýchlosť musí dosahovať najmenej štyri uzly.
- Musí byť zapnutý hlavný vypínač.
- Hydrogenerácia musí byť aktivovaná v časti **„Obr. 32: Zobrazenie hydrogenerácie na displeji“**.

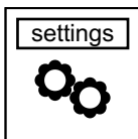
1. Zapnite systém.
2. Skontrolujte GPS signál.
3. Plynovú páku nastavte na 1 – 20 % chodu dopredu.
  - ▶ V menu Hydrogenerácia sa zobrazí obnovený výkon.
4. Na ukončenie hydrogenerácie vráťte páku opäť do neutrálnej polohy.

## Prevádzka

### UPOZORNENIE!

Ak rýchlosť klesne pod štyri uzly na viac ako 30 sekúnd, hydrogenerácia sa automaticky vypne. To isté platí pre rýchlosť nad 12 uzlov (Cruise 2.0 FP), nad 14 uzlov (Cruise 4.0 FP) a 16 uzlov (Cruise 10.0 FP). Ak chcete v hydrogenerácii pokračovať, musíte ju znovu spustiť. Systém sa automaticky prepne do režimu zastavenia (Stop), len čo batéria Power 26-104 dosiahne napätie vyššie ako 28,8 V.

### 5.7.3 Nastavenia



Obr. 23: Zobrazenie nastavení na displeji

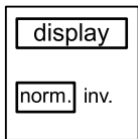
Okrem rôznych zobrazení displeja môžete prejsť aj do nastavení.

To je možné len vtedy, ak je plynová páka diaľkového ovládania aktívna a v neutrálnej polohe.

Stlačením tlačidla **Potvrdiť výber** sa dostanete do menu nastavení.

Stlačením tlačidla **Späť** opustíte menu nastavení.

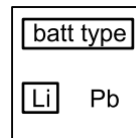
### Displej



Obr. 24: Zobrazenie displeja na displeji

Môžete si vybrať, či sa má displej zobrazovať normálne, alebo má byť pozadie displeja inverzné (čierne). Nastavenie zmeníte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

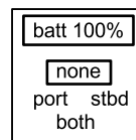
### Typ batérie



Obr. 25: Zobrazenie typu batérie na displeji

V tomto menu vyberte, aký typ batérie používate (lítiové alebo olovené batérie). Nastavenie zmeníte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

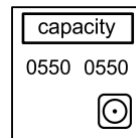
### Stav nabitia batérie



Obr. 26: Zobrazenie stavu nabitia batérie na displeji

Pri používaní externých batérií nie je možné automaticky načítať stav nabitia. Je potrebné nastaviť ho manuálne. Stav nabitia preto musíte po každom úplnom nabití nastaviť na 100 %. Nastavenie zmeníte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

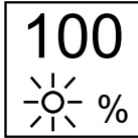
### Kapacita batérie



Obr. 27: Zobrazenie kapacity batérie na displeji

Pri používaní externých batérií je potrebné jednorazovo zadať ich kapacitu v ampérhodinách (Ah). Zadanie potvrdíte tlačidlom **Potvrdiť výber**. Kurzor označuje číslicu, ktorú je potrebné zmeniť. Číselnú hodnotu môžete zmeniť **tlačidlami so šípkami**, aktívnu číslicu tlačidlom **Potvrdiť výber**. Tlačidlom **Späť** opustíte menu a uložíte nastavenie.

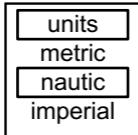
### Jas displeja



Obr. 28: Zobrazenie jasnosti na displeji

Jas podsvietenia displeja sa automaticky reguluje pomocou snímača okolitého svetla. Základný jas podsvietenia možno nastaviť manuálne v prírastkoch po 5 % pomocou **tláčidla Potvrdiť výber**.

### Merné jednotky



Obr. 29: Zobrazenie merných jednotiek na displeji

Je možné vybrať, či sa rýchlosť a zostávajúci dojazd budú zobrazovať v metrických, námorných alebo anglických merných jednotkách.

Výber zmeníte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

### Zobrazenie dojazdu

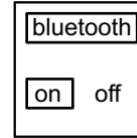


Obr. 30: Zobrazenie dojazdu na displeji

Je možné vybrať, či sa má dojazd zobrazovať v zostávajúcich kilometroch alebo v zostávajúcom jazdnom čase. Ak nie je v dosahu GPS signál, automaticky sa zobrazí zostávajúci jazdný čas.

Výber zmeníte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

### Bluetooth

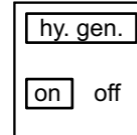


Obr. 31: Zobrazenie Bluetooth na displeji

Prostredníctvom Bluetooth je možné pripojiť palubný počítač s inými produktmi Torqeedo (napr. s aplikáciou TorqTrac). Pripojenie Bluetooth možno zapnúť a vypnúť.

Výber zmeníte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

### Hydrogenerácia



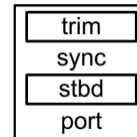
Obr. 32: Zobrazenie hydrogenerácie na displeji

Pod pojmom hydrogenerácia sa rozumie dobíjanie batérií motora otáčaním vrtule počas plachtenia.

V tomto menu môžete aktivovať hydrogeneráciu. Generáciu môžete následne spustiť v hlavnom menu. To je užitočné iba pri používaní systémov Torqeedo pre plachetnice.

Výber potvrdíte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

### Trimovanie



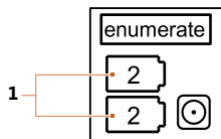
Obr. 33: Zobrazenie trimovania na displeji

Môžete si vybrať, či sa majú oba motory trimovať synchronne, resp. ktorý z oboch motorov sa má trimovať.

Výber potvrdíte tlačidlom **Potvrdiť výber**.

## Prevádzka

### Počet použitých batérií



- 1 Počet batérií použitých v systéme

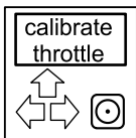
Obr. 34: Zobrazenie enumerácie batérií na displeji

Pomocou palubného počítača môžete spočítať počet batérií použitých v systéme.

Pri uvedení do prevádzky sa musí jednorazovo zistiť počet batérií použitých v systéme.

Sčítanie batérií spustíte tlačidlom **Potvrdiť výber** a vygeneruje sa počet nájdených batérií.

### Kalibrácia



Do menu kalibrácie sa dostanete dlhým stlačením tlačidla **Potvrdiť výber**.

Obr. 35: Zobrazenie kalibrácie na displeji

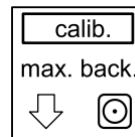
### Maximálna predná pozícia



1. Posuňte obe páky do maximálnej prednej pozície.
2. Stlačte tlačidlo **Potvrdiť výber**.

Obr. 36: Zobrazenie maximálnej prednej pozície na displeji

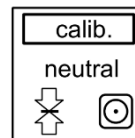
### Maximálna zadná pozícia



1. Posuňte obe páky do maximálnej zadnej pozície.
2. Stlačte tlačidlo **Potvrdiť výber**.

Obr. 37: Zobrazenie maximálnej zadnej pozície na displeji

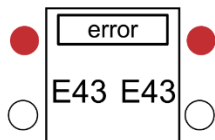
### Neutrálna poloha



1. Posuňte obe páky do neutrálnej polohy.
2. Stlačte tlačidlo **Potvrdiť výber**.
3. Reštartujte systém na dokončenie procesu kalibrácie.

Obr. 38: Zobrazenie neutrálnej polohy na displeji

#### 5.7.4 Výstrahy a chybové hlásenia



Obr. 39: Chybový kód na displeji

V prípade systémovej chyby sa na displeji palubného počítača zobrazia príslušný chybový kód.

Význam chybových kódov nájdete v návode na používanie systému. Stlačením tlačidla **Potvrdiť výber** môžete chybové hlásenie na 1 minútu utlmiť.

## Všeobecné záručné podmienky

# 6 Všeobecné záručné podmienky

## 6.1 Záruka a ručenie

Zákonná záruka trvá 24 mesiacov a vzťahuje sa na všetky komponenty plynovej páky diaľkového ovládania.

Záručná lehota začína plynúť dňom dodania plynovej páky diaľkového ovládania koncovému zákazníkovi.

## 6.2 Rozsah záruky

Spoločnosť Torqeedo GmbH, Einsteinstrasse 901, D-82234 Wessling, koncovému odberateľovi plynovej páky diaľkového ovládania zaručuje, že na produkte sa počas ďalej uvedeného obdobia krytia nebudú vyskytovať materiálové chyby a chyby spôsobené spracovaním. Spoločnosť Torqeedo odškodní koncového odberateľa za náklady na odstránenie materiálových chýb alebo chýb spôsobených spracovaním. Táto povinnosť odškodnenia sa nevzťahuje na všetky vedľajšie náklady vyplývajúce zo záručnej reklamácie a na všetky ostatné finančné ujmy (napr. náklady na odťah, telekomunikačné služby, stravovanie, ubytovanie, ušlé používanie, stratu času atď.).

Záruka uplynie dva roky odo dňa odovzdania produktu koncovému odberateľovi. Z dvojročnej záruky sú vylúčené produkty, ktoré sa používajú – aj keď len dočasne – na komerčné alebo úradné účely. Vzťahuje sa na ne zákonná záruka. Nárok na záruku zaniká po uplynutí šiestich mesiacov od zistenia chyby.

Spoločnosť Torqeedo rozhodne, či sa chybné diely opraví alebo vymenia. Distribútori a predajcovia, ktorí opravujú motory Torqeedo, nie sú oprávnení vydávať právne záväzné vyhlásenia v mene spoločnosti Torqeedo.

Zo záruky sú vylúčené opotrebitelné diely a rutinná údržba.

### Spoločnosť Torqeedo je oprávnená odmietnuť záručné nároky, ak

- záruka nebola riadne podaná (najmä kontaktovanie pred zaslaním reklamovaného tovaru, predloženie úplne vyplneného záručného listu a dokladu o kúpe, porov. záručný proces);

- sa s produktom zaobchádzalo v rozpore s predpismi;
- sa nedodržali bezpečnostné, manipulačné a ošetrovacie pokyny uvedené v návode;
- sa nedodržali a nezdokumentovali predpísané servisné intervaly;
- sa predmet kúpy akýmkoľvek spôsobom prestavoval, modifikoval alebo vybavil dielmi či príslušenstvom, ktoré nie sú súčasťou vybavenia, ktoré výslovne schválila alebo odporučila spoločnosť Torqeedo;
- ak sa predchádzajúce údržby alebo opravy nevykonávali v autorizovaných prevádzkach Torqeedo alebo sa použili iné ako originálne náhradné diely. Pokiaľ koncový odberateľ nedokáže preukázať, že odôvodnená skutočnosť, ktorá podmieňuje zamietnutie nároku na záruku, nevedla k vzniku chyby.

Okrem nárokov vyplývajúcich z tejto záruky má koncový odberateľ zákonné záručné nároky vyplývajúce z jeho kúpnej zmluvy s príslušným predajcom, ktoré nie sú touto zárukou obmedzené.

## 6.3 Záručný proces

Dodržiavanie ďalej opísaného záručného procesu je predpokladom na splnenie záručných nárokov.

### **Na bezproblémové spracovanie záručných reklamácií vás žiadame o zohľadnenie nasledujúcich pokynov:**

- V prípade reklamácie sa obráťte na servis Torqeedo. Ten vám v prípade potreby poskytne číslo RMA.
- Na účely spracovania reklamácie servisom Torqeedo majte pripravenú servisnú knižku, doklad o kúpe a vyplnený záručný list. Formulár záručného listu je súčasťou tohto návodu. Údaje uvedené v záručnom liste musia obsahovať kontaktné údaje, údaje o reklamovanom produkte, sériové číslo a stručný opis problému.
- Pri prípadnej preprave produktov do servisu Torqeedo majte na pamäti, že na nesprávnu prepravu sa nevzťahuje záruka ani záručné plnenie.

V prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa záručného procesu nás kontaktujte prostredníctvom kontaktných údajov uvedených na zadnej strane.

## Príslušenstvo

## 7 Príslušenstvo

Č. položky	Produkt	Opis
1956-00	Predĺženia, 8-pinové (3 m)	Káblové predĺženie pre väčšiu vzdialenosť medzi jednotlivými komponentmi. Iba pre pol. č. 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 a 1952-00/-10.
1957-00	Predĺženia, 8-pinové (5 m)	Káblové predĺženie pre väčšiu vzdialenosť medzi jednotlivými komponentmi. Iba pre pol. č. 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 a 1952-00/-10.
1958-00	Predĺženie, 8-pinové, uhlové (0,5 m)	90° uhlové káblové predĺženie medzi jednotlivými komponentmi pre tesné montážne situácie. Iba pre pol. č. 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 a 1952-00/-10.

## 8 Likvidácia a životné prostredie

### 8.1 Likvidácia odpadu z elektrických a elektronických zariadení



Obr. 40: Preškrtnutý odpadkový kôš

#### Pre zákazníkov v krajinách EÚ

Dvojitá plynová páka na hornú montáž podlieha európskej smernici 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE) a príslušným vnútroštátnym zákonom. Smernica WEEE pritom tvorí základ pre spracovanie odpadu z elektrických a elektronických zariadení v celej EÚ.

Dvojitá plynová páka na hornú montáž je označená symbolom preškrtnutého odpadkového koša, **pozri „Obr. 40: Preškrtnutý odpadkový kôš“**.

Odpad z elektrických a elektronických zariadení sa nesmie likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, pretože v opačnom prípade sa môžu do životného prostredia uvoľňovať znečisťujúce látky, ktoré majú škodlivé účinky na zdravie ľudí, zvierat a rastlín a hromadia sa v potravinovom reťazci a v životnom prostredí. Navyše sa takýmto spôsobom strácajú cenné suroviny. Staré zariadenia preto zlikvidujte ekologicky odovzdaním do separovaného zberu a obráťte sa tiež na servis Torqeedo alebo výrobcu člna.

#### Pre zákazníkov v iných krajinách

Dvojitá plynová páka na hornú montáž podlieha európskej smernici 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení.

Odporúčame, aby ste dvojitú plynovú páku na hornú montáž nevyhadzovali do bežného zvyškového odpadu, ale ekologicky ju zlikvidovali odovzdaním do separovaného zberu. Je tiež možné, že to predpisujú vaše vnútroštátne zákony. Postarajte sa preto o správnu likvidáciu plynovej páky diaľkového ovládania v súlade s predpismi platnými vo vašej krajine.

## ES Vyhlásenie o zhode

### 9 ES Vyhlásenie o zhode

Pre ďalej označený výrobok

1952-00 Dvojitá plynová páka na hornú montáž

sa týmto vyhlasuje zhoda so základnými požiadavkami na ochranu stanovenými v ďalej uvedených harmonizačných predpisoch:

- SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY **2013/53/EÚ** z 20. novembra 2013 o rekreačných plavidlách a vodných skútroch a o zrušení smernice 94/25/ES

Aplikovaná harmonizovaná norma:

- EN ISO 25197:2012 + A1:2014 – Malé plavidlá. Elektrické/elektronické ovládanie kormidla (manévrovania, kormidlovania), radenia rýchlosti (zmeny rýchlosti) a škrtiacej klapky (ISO 25197:2012 + Amd 1:2014)

Toto vyhlásenie sa vzťahuje na všetky exempláre vyrobené v súlade s príslušnými výrobnými výkresmi, ktoré sú súčasťou technickej dokumentácie.



## ES Vyhlásenie o zhode

Toto vyhlásenie sa vydáva na zodpovednosť výrobcu

Názov:

Torqueedo GmbH

Adresa:

Einsteinstrasse 901 Wessling, Nemecko

vydal

Priezvisko, meno:

Dr. Plieninger, Ralf

Pozícia v podniku výrobcu:

Konateľ

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Plieninger', with a stylized flourish at the end.

Gilching, dňa 20. 4. 2017

Miesto/dátum

Právne platný podpis

Číslo dokumentu:

203-00013

Dátum:

12. 2. 2018

## Autorské práva

# 10 Autorské práva

Tento návod a texty, výkresy, obrázky a ostatné ilustrácie, ktoré sú jeho súčasťou, sú chránené autorským právom. Reprodukcia akéhokoľvek druhu a v akejkolvek forme – dokonca aj vo forme úryvkov – ako aj využívanie a/alebo zverejňovanie obsahu nie je povolené bez písomného súhlasu výrobcu.

Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie nároky zostávajú vyhradené.

Spoločnosť Torqeedo si vyhradzuje právo zmeniť tento dokument bez predchádzajúceho upozornenia. Spoločnosť Torqeedo vynaložila maximálne úsilie s cieľom zaistiť, aby tento návod neobsahoval chyby a nevynechali sa žiadne texty.



**Autorské práva**

**Torqueedo Service Center**

**Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko**

Torqueedo GmbH  
- Service Center -  
Friedrichshafener Straße 4a  
82205 Gilching, Nemecko  
[service@torqeedo.com](mailto:service@torqeedo.com)  
T +49 – (0)8153 – 92 15 – 126  
T +49 – (0)8153 – 92 15 – 329

**Severná Amerika**

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit D- 2  
Crystal Lake, IL 60014  
USA  
[service\\_usa@torqeedo.com](mailto:service_usa@torqeedo.com)  
T +1 – 815 – 444 88 06  
F +1 – 847 – 444 88 07

**Spoločnosť Torqeedo**

**Nemecko**

Torqueedo GmbH  
Einsteinstrasse 901  
82234 Wessling, Nemecko  
[info@torqeedo.com](mailto:info@torqeedo.com)  
T +49 – (0)8153 – 92 15 – 100  
F +49 – (0)8153 – 92 15 – 319

**Severná Amerika**

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A- 1  
Crystal Lake, IL 60014  
USA  
[usa@torqeedo.com](mailto:usa@torqeedo.com)  
T +1 – 815 – 444 88 06  
F +1 – 847 – 444 88 07

Dátum: 12. 2. 2018

Číslo položky: **039-00246**

